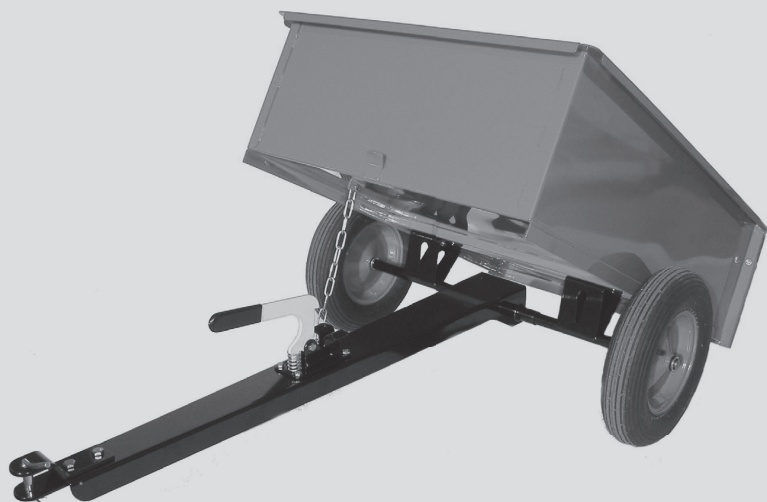


Vozíky VARES TDK a TDKL

Návod k používání (CZ)



VARES Mnichovice a. s.

Pražská 539, 251 64 Mnichovice,
CZECH REPUBLIC

www.vares.cz ■ info@vares.cz

Tel: +420 323 631 333

+420 323 631 334

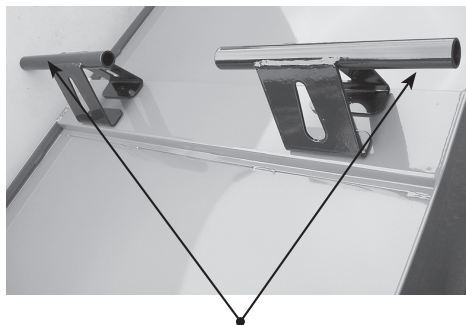
Fax: +420 323 640 466

*Původní návod k používání
duben 2019*

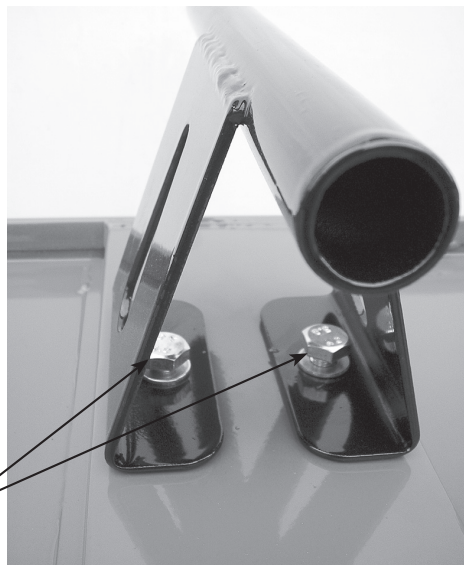
Vážený zákazník!

Děkujeme Vám, že jste se rozhodl zakoupit výrobek společnosti VARES Mnichovice a. s. Předkládáme Vám tuto brožurku jako pomůcku, která má usnadnit Vaši práci s návěsem (vozíkem) VARES. Tato technická dokumentace má sloužit k zajištění správného zacházení se strojem a k jeho plnému využití. Věříme, že budete s naším výrobkem stoprocentně spokojeni. Budeme velice rádi, pokud se na nás obrátíte s jakýmkoliv přáním nebo dotazem.

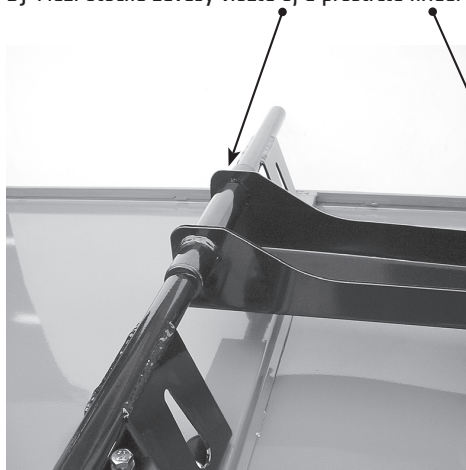
*Karel Vodenka
předseda představenstva akciové společnosti*

Fotonávod: Montážní návod TDK a TOKL

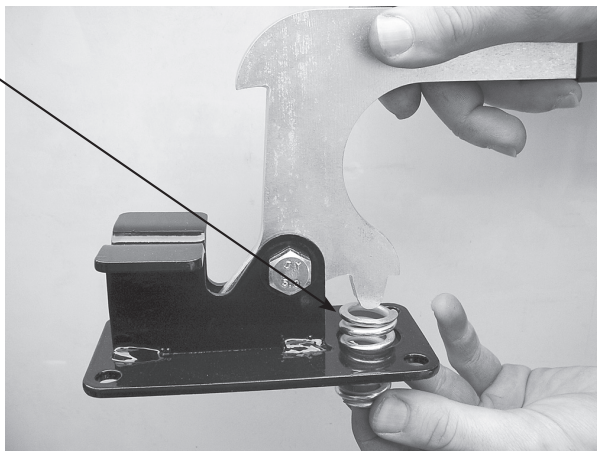
- 1) Korbu obraťte dnem vzhůru a na nosník korby položte na díry otočné závěsy tak, aby delší konec trubky směřoval ven.
- 2) Do závitů našroubujte 4 x šroub M 10 x 20 mm s podložkou M10 a jen lehce dotáhněte, aby bylo možné se závěsy pohybovat ve vůlích okolo šroubů



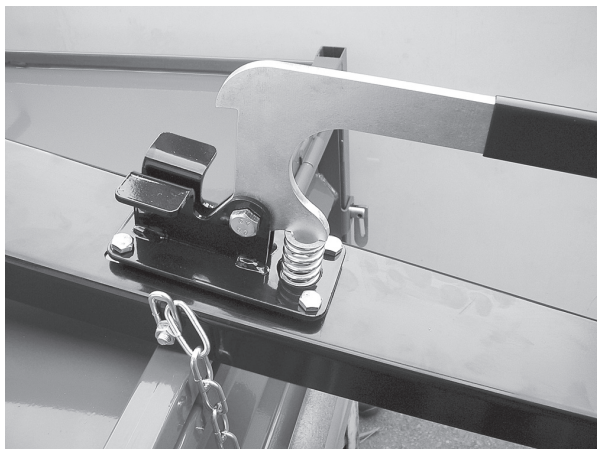
- 3) Mezi otočné závěsy vložte oj a prostrčte hřídel



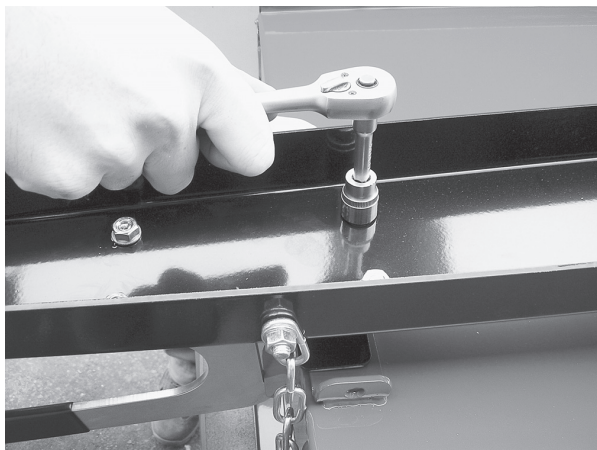
- 4) Do mechanismu zavírání vložte pružinu



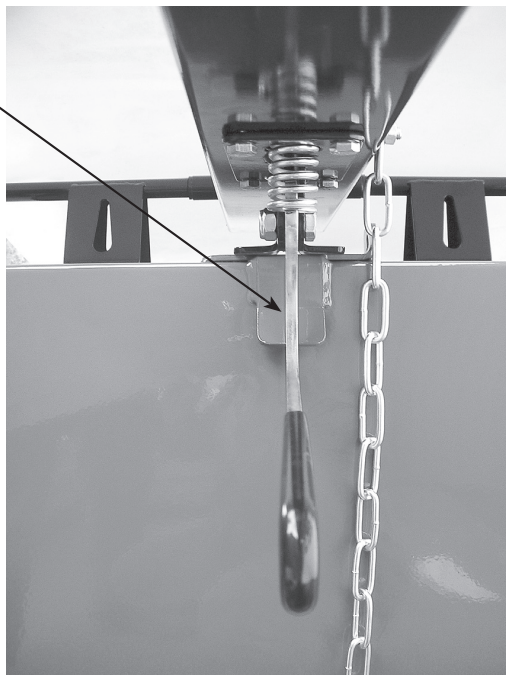
- 5) Protočte oj na hřídeli na druhou stranu k dvířkům a přiložte mechanismus zavírání korby na oj. Přichytněte jej šrouby - 4 x M8 x 20 mm, ze spodní strany použijte 4 x podložku M8 a 4 x matici M8.



- 6) Přetočte oj zpět dopředu vozíku, zaklapněte mechanismus a lehce dotáhněte, tak aby bylo možné s celým mechanismem pohybovat ve směru oje.



- 7) Pohybem ojí do stran vyladíte polohu páky mechanismu do středu pevné západky na korbě.



- 8) V momentě kdy se páka mechanismu nachází ve středu západky na korbě, pečlivě dotáhněte 4 šrouby otočných závěsů M10

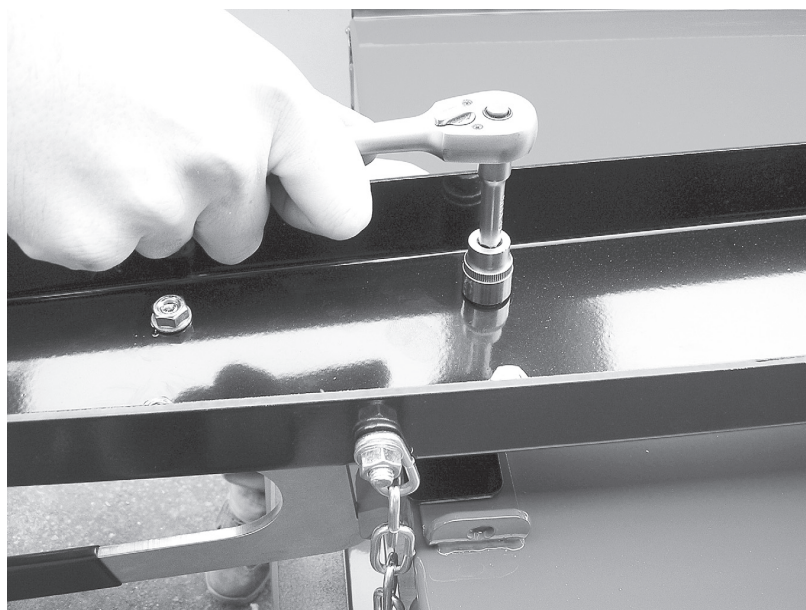


- 9) Pohybem celého mechanismu zavírání vpřed, nebo vzad ustavte páku mechanismu oproti západce dle obrázku.

Mezeru nastavte na max 2 mm



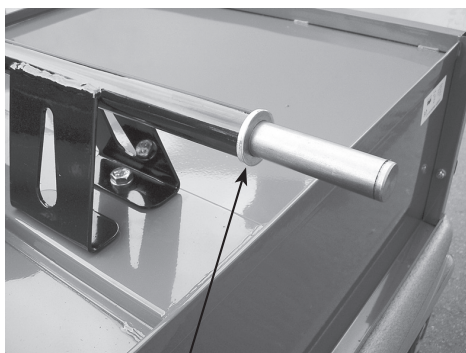
- 10) Po ustavení pečlivě dotáhněte 4 šrouby M 8



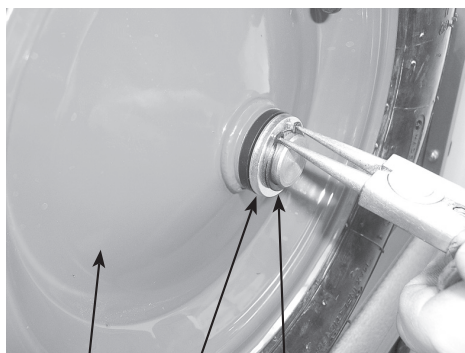
11) Přišroubujte aretační řetízek šroubem M8 x 20mm podložkou M8 a maticí M8. Pečlivě dotáhněte, aby očka řetízku byla v poloze dle obrázku.



12) Na hřídel postupně z obou stran nasadte:



- Podložku M 20



- Kolo
- Podložku M 20
- Ségrovou závlačku 20 mm



I. Použití

Návěsy VARES se používají pro přepravu různých hmot, předmětů a náradí ve spojení s pohonnou jednotkou. Podle typu pohonné jednotky je dodáváno odpovídající závěsné zařízení.

Návěsy traktorové: TDK, TDKL

Návěsy traktorové jsou připojitelné k travním traktorům AGROJET, STARJET, TURBOCUT, WESTWOOD, MTD, traktorům se šasím CASTELGARDEN (např. TWINCUT, SOLO, VIKING, HONDA 2113, HONDA 2213...), YARD PRO, MURRAY... apod.

Tyto návěsy jsou schváleny Ministerstvem dopravy a spojů České republiky pro provoz na veřejných komunikacích, za dále uvedených podmínek, pod typem schváleného vozidla:

Návěs: Typ schváleného vozidla:

TDK 6332-03-04

K těmto typům vozíků může výrobce (VARES Mnichovice a. s.) na vyžádání vystavit technický průkaz.

Návěsy k travním traktorům mohou být používány pro provoz na veřejných komunikacích za těchto podmínek:

- 1) Návěs musí být vybaven na přední straně bílými odrazkami a na zadní straně červenými trojúhelníkovými odrazkami.
- 2) Signalizaci o změně směru jízdy musí řidič provádět příslušnou rukou.
- 3) Výška nábkladu od roviny ložné plochy nesmí překročit 1,0 m a jeho šířka nesmí přesahovat bočnice o více než 0,2 m.
- 4) Při snížené viditelnosti platí zákaz provozu!
- 5) Pro provoz na veřejných komunikacích musí být schválena také tažná jednotka soupravy

II. Popis

Návěsy (vozíky) VARES jsou jednonápravové, neodpérované, celokovové konstrukce. Mají tyto hlavní skupiny:

- 1) Korba (valník)
- 2) Podvozek

- 1) Korba – Samonosná korba má pevné bočnice a pevné přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí i odnímatelné. Připojení k podvozku je provedeno pomocí otočných závěsů ve tvaru „A“ s navařenou trubkou, přiřroubovaných k příčnému nosníku podvozku a dále pomocí zajišťovacího čepu v přední části. Zavěšení korby je řešeno tak, že umožňuje sklopení valníku cca 30o směrem dozadu.
- 2) Podvozek – Vozíky řady TDK mají nedělenou oj. Dále je na nápravě přivařeno uchycení korby. Na polosáhách jsou uchycena pojezdová kola.

III. Technické údaje

Vozíky traktorové

Typ	Nosnost	Vnitřní rozměr Korby dxšxv		Celková šířka	Pneumatiky Huštění: 0,17 Mpa
TDK	300 kg	1 080 x 720 x 300 mm	nebrzděný	950 mm	16X4/2pl kluzná ložiska
TDKL	300 kg	1 080 x 720 x 300 mm	nebrzděný	950 mm	4.00-8 valivá ložiska

IV. Návod k obsluze

1) Příprava k jízdě

Je povinností řidiče před jízdou provést běžnou kontrolu vozíku. Kontrola se týká zejména čepu sklápění korby a dotažení šroubových spojů.

- 2) Pneumatiky – Pro spolehlivý provoz a dlouhodobou životnost pneumatik dbejte na správné nahuštění na předepsaný tlak 0,17 MPa.
- 3) Způsob jízdy – Jízda s návěsem (vozíkem) je zcela normální, speciální jízdní vlastnosti soupravy udává tažná jednotka. Zvýšenou pozornost věnujte zejména couvání a zatáčení.
- 4) Zadní čelo – Zadní čelo návěsu je vyklápěcí a odnímatelné. Zajištění proti vyklopení za jízdy je provedeno zavíráním dvířek (pozice č. 15 v rozkresu).

V. Údržba a seřizování

Mazání návěsu VARES se týká prakticky pouze pojezdových kol. Pojezdová kola promažeme, po sundání pojistného kroužku, vysunutím náboje kola do strany a namazáním poloosy pojezdových kol dvakrát až třikrát do roka mazacím tukem. Kola s kuličkovými ložisky se mazat nemusí.

- 1) Pneumatiky – Největším „škůdcem“ pneumatik je jejich přetěžování. Pneumatiky jsou nejcitlivějším místem celého návěsu, a proto je třeba nepřekračovat hmotnost užitečného nákladu.
- 2) Čištění – Návěs VARES občas očistěte od bláta, tvrdých nečistot a popř. umyjte. Odřená místa a odloupený nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem.

VI. Bezpečnostní pokyny

- 1) Při práci s VARES návěsem je nutno dbát všech bezpečnostních předpisů a opatření obsažených v „Pravidlech o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci se stroji a zařízeními používaných v zemědělství a lesním hospodářství“, uveřejněném ve Věstníku č. 62 částka 40 ze dne 22. 12. 1967.
- 2) Před použitím návěsu VARES je nutné provést technickou prohlídku vozidla, zejména:
 - zajištění připojovacího čepu k tažné jednotce
 - nahuštění pneumatik
 - samostatnou prohlídku pohonné jednotky
- 3) Návěs VARES se nesmí přetěžovat nad jeho max. hmotnost užitečného nákladu
- 4) Při použití tažných jednotek zapojených s návěsem se otáčení nesmí provádět s poloměrem menším než 3 m.
- 5) Naskakování nebo seskakování za jízdy na návěs VARES je zakázáno.
- 6) K upevnění objemových hmot naložených na návěsu VARES musí být použito dostatečně pevných, vyzkoušených a k tomuto účelu určených lan.
- 7) Na návěsu je zakázáno přepravovat osoby.
- 8) Max. svahová dostupnost návěsu se zapojenou tažnou jednotkou je 13°. Svahovou dostupností se rozumí, že lze pracovat s plně naloženým návěsem opatřeným kteroukoliv výše uvedenou tažnou jednotkou na svazích se sklonem do 13°
- 9) Podle vyhlášky FMD č. 41/84 Sb. Je povolen poměr hmotnosti tažného prostředku a přípojného vozidla 1:3. Tím se rozumí, že celková hmotnost (návěs a náklad) nesmí být vyšší než trojnásobek hmotnosti tažné jednotky.

VII. Pokyny pro objednávání náhradních dílů

Při opravách návěsu VARES používejte pouze originální náhradní díly. Objednávku náhradních dílů urychlíte, pokud při objednávání uvedete:

1) Katalogové číslo dílu

2) Přesnou adresu se jménem a pokud možno telefonickým spojením na Vás.

Zboží objednávejte včas, pokud možno s časovým předstihem.

Prodej výrobků a náhradních dílů zajišťuje Váš prodejce nebo výrobce:

VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 251 64 Mnichovice, www.vares.cz

Tel: 323 631 333, 323 640 613, fax: 323 640 466, e-mail: info@vares.cz

VIII. Likvidace stroje/výrobku a jeho částí

Po uplynutí doby životnosti stroje/výrobku nebo v okamžiku, kdy by jeho oprava byla neekonomická, likvidují se jednotlivé části po celkové demontáži stroje/výrobku v souladu s požadavky zákona o odpadech č. 185/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů následovně:

Kovové části se roztřídí podle druhu kovů a nabídnou k prodeji organizaci zabývající se sběrem druhotných surovin.

Části elektrických zařízení se odevzdají organizaci pověřené sběrem a likvidací elektroodpadu.

Části z umělých hmot a podobných materiálů nepodléhající přirozenému rozkladu se roztřídí a odevzdají organizaci zabývající se sběrem těchto materiálů.

Pokud jsou součástí vašeho stroje/výrobku pneumatiky, odevzdejte je na místo zpětného odběru pneumatik. Seznam míst s možností vyhledání nejbližšího odběrného místa ve Vašem kraji naleznete na stránkách Ministerstva životního prostředí: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.

Místem zpětného odběru pneumatik je také výrobce Vašeho stroje/výrobku společnost VARES Mnichovice a.s., provozovna Pražská 539, 251 64 Mnichovice, www.vares.cz

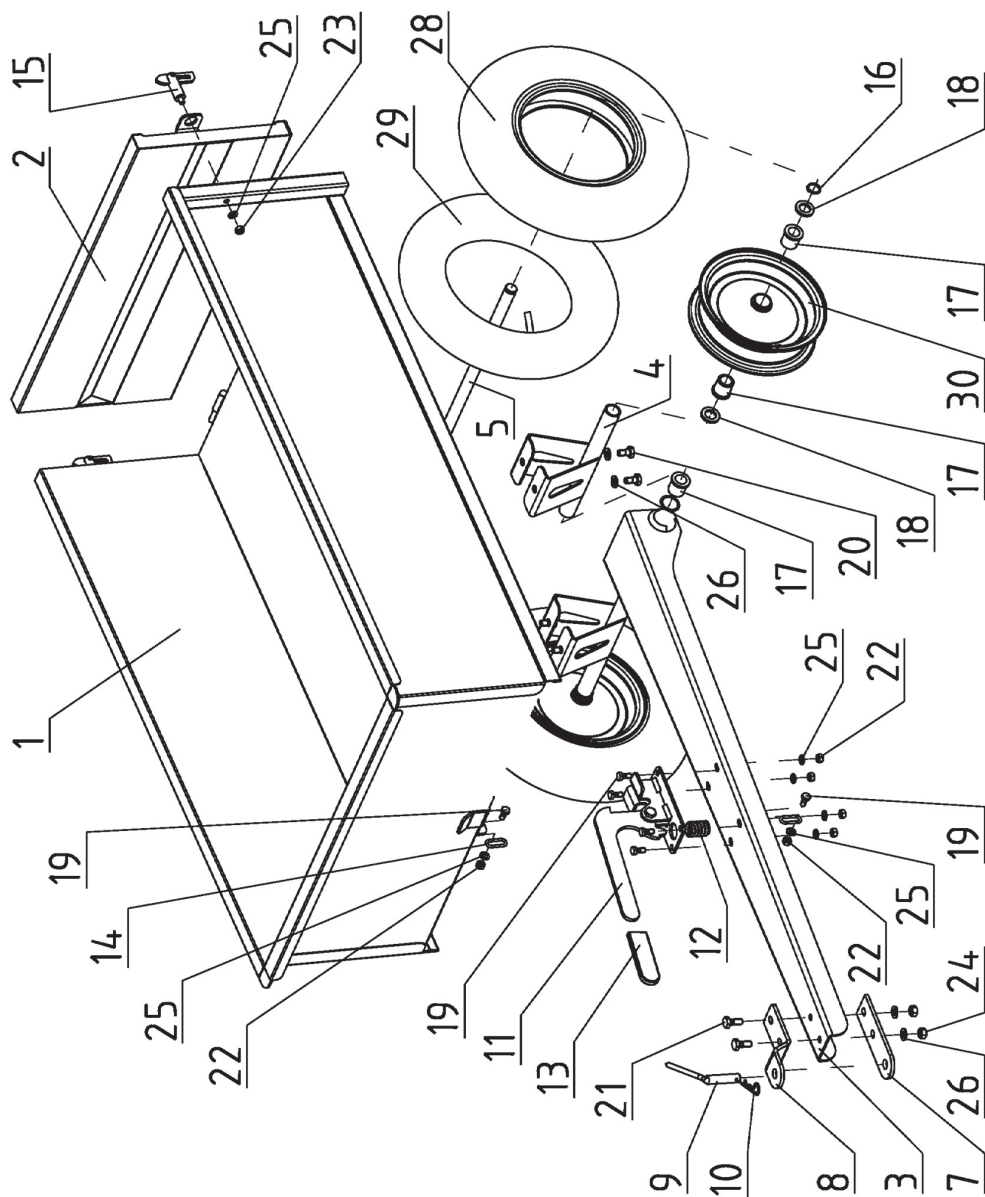
POZOR!

S ohledem na ochranu životního prostředí je zakázáno likvidovat části z plastických hmot spalováním.

IX. Záruka a záruční podmínky

Dodavatel poskytuje záruční lhůtu na funkčnost stroje, který byl předmětem dodávky v délce stanovené kupní smlouvou, za předpokladu, že stroj pracuje maximálně v „jednosměnném provozu“. Záruka se vztahuje na všechny závady a poruchy vzniklé vinou vady materiálu. Plnění záruky je podmíněno dodržováním návodu k používání, prováděním základní údržby, bez jakýchkoliv zásahů do konstrukce výrobku. Závady na výrobku v záruční době spotřebitel neodstraňuje, oznámí je svému prodejci, který následně s výrobcem dohodne způsob jejich odstranění. Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení součástí a na závady vzniklé mechanickým poškozením, neodbornou instalací nebo manipulací, vniknutím cizích těles do pracovního ústrojí stroje nebo živelnými událostmi. Dodavatel neručí ze škody nebo poškození vzniklé při opravách, výměnách dílů apod., které nebyly provedeny podle pokynů uvedených v návodu k používání a podle požadavků obecně platných bezpečnostních předpisů. Záruční list je součástí návodu k používání stroje.

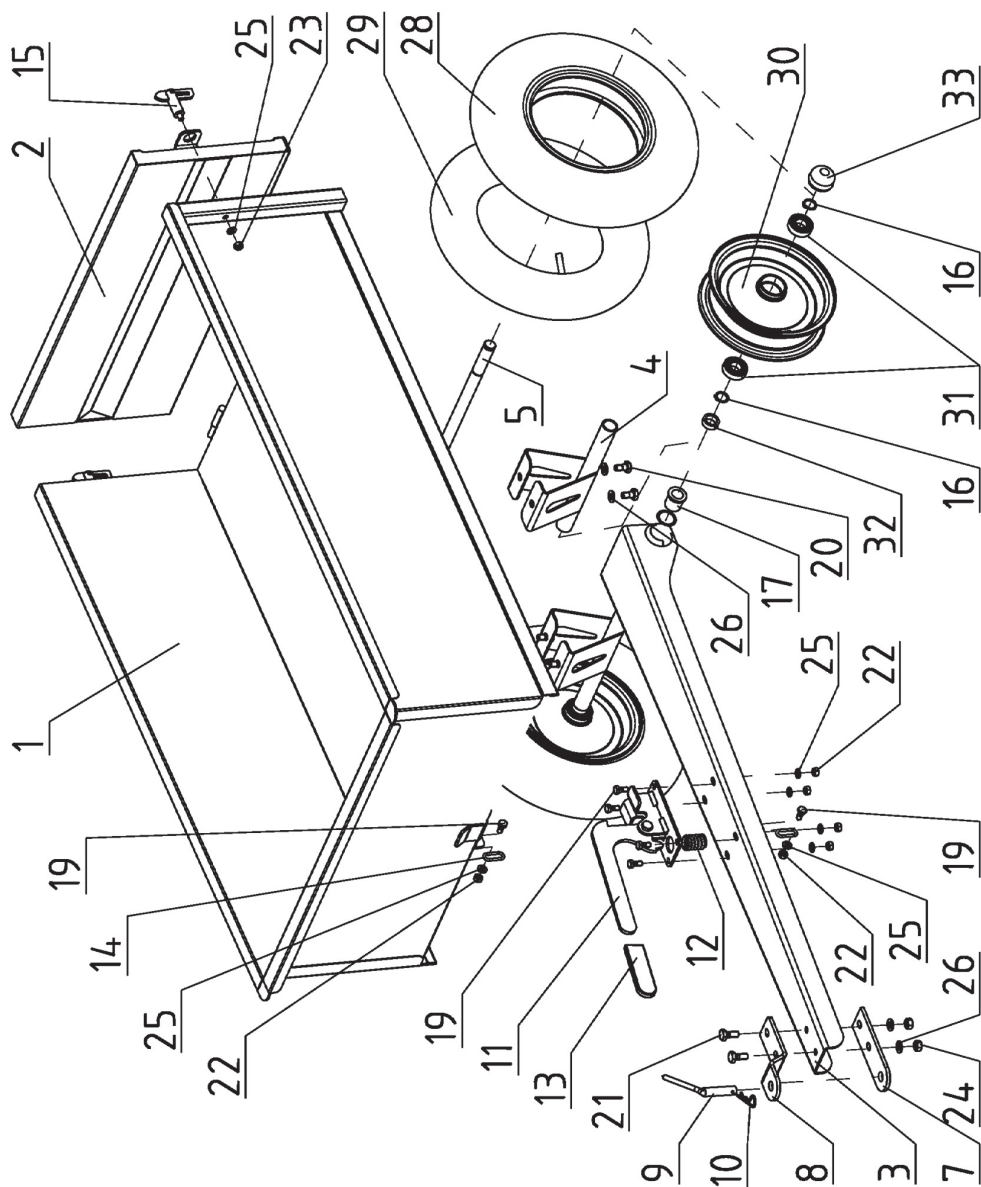
Technický rozkres TDK



Seznam náhradních dílů TDK

Pozice	Popis
1	Korba vozíku TDK
2	Dvířka TDK
3	Oj vozíku TDK
4	Otočný závěs korby TDK
5	Hřídel TDK
7	Plocháč závěsu rovný TDK model 2008
8	Plocháč závěsu ohnutý TDK model 2008
9	Závěsný kolík pr. 15 mm - pozinkovaný
10	Pérová závlačka 3,5 (=3 mm)
11	Zavírání korby TDK
12	Pružina přítlačná
13	Návleky - páka západky TDK
14	Řetízek 11 ok
15	Zavírání dvířek - klín
16	Ségrovka na hřídel 20 mm
17	Pouzdro na hřídel 20 mm
18	Podložka 20 kruhová pro čepy
19	Šroub M 8 x 18 pozink, šestihranná hlava
20	Šroub M 10 x 20 pozink, šestihranná hlava
21	Šroub M 10 x 25 pozink, šestihranná hlava
22	Matka M 8 pozink
23	Matka M 8 samojistná
24	Matka M 10 pozink
25	Podložka 8,4 plochá
26	Podložka 10,5 plochá pozink
28	Plášť 16/4-2 plátna
29	Duše 4,00-8
30	Střed kola TDK

Technický rozkres TDKL



Seznam náhradních dílů TDKL

Pozice	Popis
1	Korba vozíku TDK
2	Dvířka TDK
3	Oj vozíku TDK
4	Otočný závěs korby TDK
5	Hřídel TDKL
7	Plocháč závěsu rovný TDK model 2008
8	Plocháč závěsu ohnutý TDK model 2008
9	Závěsný kolík pr. 15 mm - pozinkovaný
10	Pérová závlačka 3,5 (=3 mm)
11	Zavírání korby TDK
12	Pružina přítlačná
13	Návleky - páka západky TDK
14	Řetízek 11 ok
15	Zavírání dvířek - klín
16	Ségrovka na hřídel 20 mm
17	Pouzdro na hřídel 20 mm
19	Šroub M 8 x 18 pozink, šestihranná hlava
20	Šroub M 10 x 20 pozink, šestihranná hlava
21	Šroub M 10 x 25 pozink, šestihranná hlava
22	Matka M 8 pozink
23	Matka M 8 samojistná
24	Matka M 10 pozink
25	Podložka 8,4 plochá
26	Podložka 10,5 plochá pozink
28	Plášť 4,00-8C 66N TL B 13
29	Duše 4,00-8
30	Střed kola TDKL
31	Ložisko kola 6004 2RS
32	Mezikroužek hřídele TDKL - pozink
33	Plastová záklopka 42 mm - velká

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 251 64 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 251 64 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	TDK
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s dvousým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápecí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Tránovského 622/11, 163 04 Praha 6–Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.
 Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice , 20. 2. 2019
 Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
 Signed by the person entitled to deal in the name of producer:




VARES Mnichovice a. s.
 Pražská 539, 251 64 Mnichovice
 IČO: 00662437 • DIC: CZ00662437

Jméno / Karel Vodenka
 Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
 Grade:

Podpis /
 Signature:

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

EC declaration of conformity (Englishment)

Výrobce / Manufacturer:	VARES Mnichovice a.s.
Adresa / Address:	Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
IČ / ID:	00662437
Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)	VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR
Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:	TDKL
Výrobní číslo / Serial number:	
Popis / Description:	<p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s dvouosým traktorem. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s nápravou a pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with a tractor. It consists of following main parts: hull and chassis. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with axle and tyres.</p>
Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):	Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,
Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:	ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050, ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684
Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:	Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s., Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6–Řepy, ČR / The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company. Závěrečná zpráva č. 32 049 The Final Report No. 32 049

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.

Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice , 20. 2. 2019
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:



VARES Mnichovice a. s.
Pražská 539, 251 64 Mnichovice
IČO: 00662437 • DIČ: CZ00662437

Jméno / Karel Vodenka
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.
Grade:

Podpis /
Signature:

Záruční list

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu a výrobního čísla jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek v návodu k používání poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

24 měsíců
ode dne prodeje

Záruka se vztahuje na všechny stroje v HOBBY* nasazení na prokazatelné materiálové a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, poškození při dopravě a manipulaci, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací). Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení dílů, nehody a závady způsobené neopatrným nebo nesprávným zacházením. Uživatel musí přesně respektovat určení stroje a pokyny uvedené v návodu k používání a nesmí zanedbat příznaky případné závady. Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré vady (poruchy), způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván. Posouzení a eventuální odstranění vad v záruční době provádí výrobce VARES Mníchovice a. s. v místě své provozovny.

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy. Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

*HOBBY nasazením stroje se rozumí nekomerční využití stroje, který je využíván v souvislosti s bydlením nebo trávením volného času.

Název a typ výrobku:

Výrobní číslo: Datum prodeje:

Zákazník: Jméno a příjmení:
(Název firmy, IČO):

Adresa zákazníka:

Prodejce: (razítko, podpis):